

UNIVERSIDAD DE GRANADA

FLORENTIA ILIBERRITANA

REVISTA DE ESTUDIOS DE ANTIGÜEDAD CLÁSICA



Nº 35 / 2024

eug

FLORENTIA ILIBERRITANA
REVISTA DE ESTUDIOS DE ANTIGÜEDAD CLÁSICA

Nº. 35, 2024

ISSN: 1131-8848

ISSN-e: 2951-9578

REVISTA PUBLICADA POR LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

Fundada en 1990, publica un número anual con trabajos de Historia Antigua, Arqueología y Filología Clásica referentes al ámbito cultural mediterráneo y europeo. Se admiten reseñas de trabajos científicos.

Founded in 1990, publishes one number by year with articles on Ancient History, Archeology and Classical Philology of the Mediterranean and European cultural field. Also reviews of scientific papers are admitted.

Director

Carlos de Miguel Mora (U. Granada)

Secretaria

Eva María Morales Rodríguez (U. Granada)

Consejo de Redacción

Mínerva Alganza Roldán (U. Granada), Marina del Castillo Herrera (U. Granada), Charles Delattre (U. Lille 3), Pedro Rafael Díaz y Díaz (U. Granada), Mónica Durán Mañas (U. Granada), Concepción Fernández Martínez (U. Sevilla), Álvaro Ibáñez Chacón (U. Granada), María Juana López Medina (U. Almería), José Ortiz Córdoba (U. Granada), Ángel Padilla Arroba (U. Granada), Joaquín Pascual Barea (U. Cádiz), François Quantin (École pratique des hautes études, Sciences religieuses), Alberto Quiroga Puertas (U. Granada), Francisco Salvador Ventura (U. Granada), Juan Jesús Valverde Abril (U. Granada) y Arnaud Zucker (U. Côte d'Azur).

Comité científico

A. Bancalari (U. Concepción, Chile), J. M. Baños Baños (U. Complutense, Madrid), T. Dorandi (CNRS, Paris), A. Espírito Santo (U. Lisboa), P. Gómez Cardó (U. Barcelona), T. González Rolán (U. Complutense, Madrid), H. Gozalbes García (U. León), G. L. Gregori (U. Sapienza di Roma), J. J. Iso Echegoyen (U. Zaragoza), C. Letta (U. Pisa), F. J. Lomas (U. Cádiz), J. A. López Férez (UNED, Madrid), J. M. Mestre (U. Cádiz), A. Melero Bellido (U. Valencia), L. Miletta (U. Napoli Federico II), M. D. Rincón González (U. Jaén), J. F. Rodríguez Neila (U. Córdoba), E. Sánchez Salor (U. Extremadura), N. Santos Yanguas (U. Oviedo), F. Soussa e Silva (U. Coimbra), J. M. Nunes Torrão (U. de Aveiro).

Distribución y suscripciones: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA.

Antiguo Colegio Máximo. Campus Universitario de Cartuja 18071 - Granada. Tlf.: 958243930

Intercambios: DEPARTAMENTO DE HISTORIA ANTIGUA

Facultad de Filosofía y Letras. Campus Universitario de Cartuja, 18071 Granada.

INTERNET: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/florentia>. E-mail: floril@ugr.es

FLORENTIA ILIBERRITANA no se responsabiliza necesariamente de los juicios y opiniones expresados por los autores en sus artículos y colaboraciones.

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

FLORENTIA ILIBERRITANA

Depósito Legal: GR. 948-1996.

ISSN: 1131-8848

ISSN-e: 2951-9578

Maquetación: Raquel L. Serrano Luque / atticusediciones@gmail.com

Imprime: Comercial Impresores. Motril. Granada.

Printed in Spain. Impreso en España. Periodicidad anual.

Motivo de Portada: Retrato de la musa Calíope de un mosaico romano del s. I d. C. conservado en el Museo del Foro Romano de Cartagena. Fotografía de José Manuel Rodríguez Peregrina.

ÍNDICE

	<i>Págs.</i>
Sumario	7-12

ARTÍCULOS

BLANCO ROBLES, Fernando, Actividad laboral y económica de la esclavitud en Hispania romana II: libertos.....	13-43
CARDOSO BUENO, Diego Andrés, Filón de Alejandría: contexto personal, familiar y social del filósofo	45-81
FIGUEIRA, Ana Rita, <i>Kairos</i> : intersecções entre medicina e vasos gregos de figuras (VI-V a. C.).....	83-118
HEREDIA CASTILLO, Alejandro, Tras las huellas de los feciales: un análisis histórico a lo largo de la República y el Alto Imperio.....	119-137
KOTARCIC, Ana, Carneades' Role in Cicero's Conceptualisation of Justice	139-167
LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio, <i>Palaístra</i> en Galeno	169-207

	<i>Págs.</i>
SÁNCHEZ TORRES, Francisco, <i>Insuetos splendet igne: virtudes principescas y varias cuestiones filológicas en tres epitafios en verso de Francisco Sánchez de las Brozas</i>	209-238
SOTO MARTÍNEZ, Javier, <i>La Vita Sancti Aemiliani de Braulio de Zaragoza dentro de las hagiografías visigodas: sobre el carácter excepcional de sus mi- lagros</i>	239-264
Reseñas	265-304

FLORENTIA ILIBERRITANA (Flor. Il.)

ISSN: 1131-8848

Nº. 35, 2024, pp. 308.

CONTENTS

	<i>Págs.</i>
Table of contents	7-12

ARTICLES

BLANCO ROBLES, Fernando, Labor and Economic Activity of Slavery in Roman Hispania II: Freedmen	13-43
CARDOSO BUENO, Diego Andrés, Philo of Alexandria: Personal, Family and Social Context of the Philosopher	45-81
FIGUEIRA, Ana Rita, <i>Kairos</i> : Intersections Between Medicine and Greek-Figured Va- ses (VI-V BC).....	83-118
HEREDIA CASTILLO, Alejandro, In the Footsteps of the Fetiales: a Historical Analysis Throughout the Republic and the High Empire	119-137
KOTARCIC, Ana, Carneades' Role in Cicero's Conceptualisation of Justice	139-167
LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio, <i>Palaístra</i> in Galen.....	169-207

	<i>Págs.</i>
SÁNCHEZ TORRES, Francisco, <i>Insueti splendet igne: Princely Virtues and Some Philological Notes to Three Epitaphs by Francisco Sánchez de las Brozas</i>	209-238
SOTO MARTÍNEZ, Javier, The <i>Vita Sancti Aemiliani</i> of Braulio of Saragossa Between Visi- gothic Hagiographies: About the Exceptional Nature of His Mi- racles.....	239-264
Book reviews	265-304

Juan Carlos JIMÉNEZ DEL CASTILLO (2021), *La Austriaca sive Naumachia de Francisco de Pedrosa*. Introducción, estudio y edición. Basel, Fidem, CX + 204 pp. ISBN: 978-2-503-59978-6.

La obra que presentamos, salida a la luz hace tres años, se incluye en el proceso de revitalización y preservación que afecta a los estudios filológicos, en Europa y en España, del legado cultural latino, la tradición clásica y el humanismo. Su autor, un joven profesor de la Universidad de Granada, ha desarrollado parte importante de su investigación en el Departamento de Estudios Clásicos de la Universidad de Cádiz, que desde su creación realiza una destacable labor docente e investigadora, iniciado por el recordado Dr. Holgado y hasta 2024 dirigido por el Profesor Dr. D. José María Maestre Maestre. Empresa la del Humanismo Renacentista en la que también confluyeron pronto otras universidades, sobre todo a partir de los años ochenta del siglo pasado; universidades que, como la de Granada, dedicaron a ella los medios y el trabajo de sus Grupos de Investigación, entre los que se encontraba el que tuvo la ocasión de dirigir, *Musae Ibericae Neolatinae*, iniciado con la edición, estudio y traducción del poema *Austrias Carmen* de Juan Latino.

En cuanto al libro que aquí nos ocupa, *La Austriaca sive Naumachia de Francisco de Pedrosa*, se trata de la descripción en un poema épico de la famosa Batalla de Lepanto, con el que el autor alaba y ensalza sobre todo la victoria de Felipe II y las virtudes de Juan de Austria, su hermano y general de la armada cristiana; con ocasión de tal evento se produjo una coalición entre España, el Vaticano y la República de Venecia para la formación de una armada, con el objetivo de luchar contra la muy poderosa turca otomana. Como es sabido, la historiografía lepantina pondera la batalla como una de las más importantes y trascendentales de la historia del mundo.

Encabeza la publicación un Índice general que distingue en ella dos partes fundamentales. La Parte I, con carácter de Estudio Introductorio, comprende las páginas I a la CX con los siguientes apartados: I. Apuntes para una biografía de Francisco de Pedrosa; II. *La Austriaca sive Naumachia*: aproximaciones; III: *La Austriaca sive Naumachia* como poema épico; IV. Criterios de edición; V. Bibliografía. La Parte II: contiene la Edición Crítica de los seis libros en lengua latina, a la que anteceden varios poemas laudatorios de diferentes autores en lengua castellana dedicados al poeta; una larga carta nuncupatoria de este dirigida a Felipe II, en doble versión latina y castellana, donde justifica al monarca la realización y envío del poema solicitándole su impresión, y le ruega que lo acepte a él mismo a su servicio; el poeta incide en que era razonable que algún varón famoso en las letras escribiera las hazañas del rey y las de su hermano Juan de Austria, emulando la *Iliada* de Homero y la *Eneida* de Virgilio, en hexámetro heroico, forma que usan los grandes poetas para describir las más grandes hazañas. Por último, se incluye también una carta

latina dirigida a Pedrosa por el fraile franciscano sevillano Fray Martín de la Cueva, gramático y pedagogo, a quien el poeta habría enviado la obra en demanda de su opinión. Finaliza el estudio con diversos Índices de antropónimos clásicos, medievales y renacentistas, de autores contemporáneos, de Topónimos y de Manuscritos.

La introducción es amplia y satisfactoriamente esclarecedora del estado de la cuestión en diferentes aspectos. Por lo que respecta a la biografía de Pedrosa, está muy documentada y ha contribuido a rescatar del olvido numerosos datos de su vida, poco conocidos hasta ahora, exponiéndolos de un modo riguroso y claro. Es de agradecer especialmente el esfuerzo de J.C. Jiménez por difundir noticias sobre la extraordinaria labor llevada a cabo por España y sus hombres cultos en la divulgación del saber humanístico y de la cultura occidental en el Nuevo Mundo, en este caso Guatemala. Pese a la escasez de fuentes documentales, esta investigación colabora en aportar información sobre el poeta y su entorno cultural y literario procedente de la parca bibliografía existente de la Biblioteca Nacional de España, del Archivo General de Indias pero, sobre todo, como subraya el autor, del Archivo General de Centroamérica. Nacido en Madrid entre 1539-1540, Pedrosa llegó muy joven acompañando a sus padres a Guatemala, donde fue profesor de Latinidad y más tarde desempeñó la Cátedra de Gramática del Colegio de Santo Tomás (1568); llegó a ser hidalgo, disfrutando, junto con los conquistadores, de una situación social más elevada. Tuvo doce hijos de María de Pineda y adquirió una propiedad, especie de casa solariega en el campo con hombres que lo cultivaban. Falleció posiblemente entre los años 1591-92.

En cuanto a la obra en sí, *La Austriaca sive Naumachia*, el poema que nos ofrece esta edición, según el ms. BNE 3690, fruto de una versión inacabada e inédita cuya redacción definitiva no se conserva, se compone de cuatro mil seiscientos ocho versos hexámetros en seis libros, a modo de la *Cristiada* de Girolamo Vida. En sus «Aproximaciones» a la obra, J. C. Jiménez comienza presentando el estado en que se encuentran los estudios sobre la obra y el autor, sus rasgos peculiares a la luz de la épica lepantina, título, razón de la obra, modelos literarios y fuentes históricas y poéticas, destacando adecuadamente en estas últimas la mediación de las italianas. En lo tocante al manuscrito, el investigador se ocupa del análisis del ejemplar, que no identifica con otro acabado que el poeta madrileño envió a España, en 1580, solicitando su publicación, y procede meticulosamente a la identificación, en su opinión, de los indicios de su estado inacabado; igualmente plantea una hipotética datación.

El autor aborda seguidamente con detalle el análisis del argumento y estructura del poema (pp. XLVII-LIV), lo que constituye un elemento útil ante la ausencia de traducción, que se resume aquí. Libro primero: Antecedentes históricos recientes, Selim exige la entrega de Chipre. Cerco y toma de Famagusta por los turcos. Coalición de la Armada. Libro segundo: Juan de Austria y la Armada de la Santa

Alianza zarpan de Mesina. Aparición onírica del arcángel Gabriel al general vaticinándole la victoria. Precedentes de la Liga. Catálogo exhaustivo de héroes y naves. Libro tercero: Asamblea de héroes. Disposición de la Armada. Incidencias en los primeros altos del trayecto. Profecía de Proteo. Vaticinio de una musa. El Diablo, transformado en Andrea Doria, menoscaba los ánimos de los cristianos. Sueño de Juan de Austria I en el que Augusto le vaticina el triunfo. Pesimismo en las filas de la Armada Cristiana. Libro cuarto: Asamblea de héroes. Ejemplos de victorias cristianas sobre los turcos. Sueño de Juan de Austria II. Descripción de Chipre y del estado de la cristiandad y de los turcos. Libro quinto: Encuentro de las dos Armadas en Lepanto. Comienzo del combate naval. Aristías de algunos capitanes cristianos. Suenan los primeros clamores de victoria. Rendición de Bei y Sain Maemet, hijos de Alí Bajá. Libro sexto: Más aristías. Bajas en el bando cristiano. Compases de la batalla en el flanco derecho. Fin de la batalla y recuento de bajas. Elogio a Juan de Austria y Felipe II.

Especial importancia concede J. C. Jiménez en este estudio introductorio al apartado «La *Austriaca sive Naumachia* como poema épico», que distribuye como sigue: 1. Relación con la historia. 2. Elementos épicos de ascendencia clásica. Recursos formales. Recursos estructurales y de contenido: el perfil clásico del héroe, presencia de lo sobrenatural. 3. Programa político. Linaje mítico de Juan de Austria y Felipe II. Las profecías. Accio y Lepanto. 4. Elementos procedentes de la tradición cristiana. Fundamentales son estas páginas por evidenciar su relación con la tradición del género desde la Antigüedad, así como con la teoría literaria coetánea. En este sentido, el autor enfatiza la dependencia del *epos* clásico, sobre todo el virgiliano. Sin embargo, resultaría adecuado profundizar en los recursos y elementos procedentes de la poética y la retórica renacentistas, toda vez que Pedrosa fue preceptor de Latinidad y maestro de Retórica, reputado por sus escritos en los “nuevos reynos de las Yndias”. El poema, su obra de madurez, arrancó vehementes elogios, quizás no sólo tópicos, del gramático Fray Martín de la Cueva, según se lee en la carta que el franciscano envió al autor (p. 181); y en su propia carta al Rey el “poeta historiador” se muestra conocedor de todos los recursos que hacen atractivo y deleitoso “el suceso verdadero de la historia”. Y es precisamente, como escribe también al rey Felipe (p. 25), junto con el deseo de celebrar la victoria del monarca, su «mucho ejercicio... en las letras latinas veinte y cinco años que continuamente he enseñado Latín y Rethórica» lo que le animó a emprender su dificultosa obra.

El resto de la Parte I está dedicado a los Criterios de edición (pp. LXXXV-CI) y a la Bibliografía (pp. CIII-CX). El autor expone detalladamente los criterios filológicos para la edición los textos castellanos y latinos, y remite frecuentemente a ejemplos del texto para ilustrar sus opciones. Asimismo, explica la presentación del aparato crítico y de fuentes de los que se vale en la edición.

La Parte II (pp. 1-203) está dedicada a la Edición Crítica del único texto ms. conservado, copia de un borrador realizada probablemente en 1599. Las primeras 27 páginas están ocupadas por cuatro breves poemas laudatorios en lengua castellana, en forma de sonetos, del doctor Alonso Eliz de Laso, del deán de la Sancta Yglesia de Guathemala, don Pedro de Liébana, y de Fernando de Salazar, así como una estanza de Pedro de Salazar. Todos personajes del entorno de Pedrosa que el investigador ha ilustrado al hablar de la biografía de éste. Sigue la amplia carta prologal del autor (pp. 8-27), dirigida al rey Felipe II, encabezada por estas palabras: «A la Cathólica Real Magestad de don Philippe, rey de Hespaña y de las Yndias, Francisco de Pedrosa, natural de Madrid, poeta y orador y preceptor de Gramática, en la cathedral desta sancta yglesia de Sanctiago de Guathimala, perpetua felicidad». (Al fin: «Agora offrezco esta obra a Vuesta Magestad, como al mayor ángel tutelar de todo el mundo para que se sirva con ella recibéndola debajo de su altíssimo y poderoso patrocinio, que será perpetua trompeta de las grandes virtudes que la Magestad Divina fue servido dotar a vuestra Magestad tan perfecta»). J.C. Jiménez ha optado por evitar enfrentadas las dos versiones de la dedicatoria, latina y castellana, de la dedicatoria al rey, latina y castellana, que aparecen en el ms. Las páginas desde la 29 hasta la 182 contienen los seis libros en lengua latina. El primer libro ofrece al principio la dedicatoria de la obra: *Francisci Pedrosae Mantuani, grammatici, poetae atque oratoris, Austriacae sive Naumachia, ad Christianissimum fidei catholicae propugnatores invictissimumque Philippum Hispaniarum et Indiarum regem, liber primus*.

De carácter internacional, de ahí su IX premio de la Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales (FIDEM), este trabajo se ha hecho merecedor de dicha distinción al tratarse de una investigación rigurosa, original y de proyección en el ámbito del Humanismo español, ya que partiendo de unas fuentes primarias y secundarias poco conocidas aporta información muy abundante, útil y contrastada; la publicación ha puesto a disposición del lector culto especializado la posibilidad de conocer un poema histórico meritorio, con un texto latino depurado y acompañado de apropiado aparato de fuentes, lo que supone el empleo de un método y técnicas de investigación estructurados que revelan una variada y profunda adquisición de competencias filológicas, que hacen a su autor merecedor de nuestra felicitación augurándole el éxito de su publicación. Los estudios de Humanismo renacentista se ven engrandecidos con trabajos como el que presenta el Dr. Jiménez del Castillo.

José Antonio SÁNCHEZ MARÍN
jsmarin@ugr.es
Universidad de Granada

FLORENTIA ILIBERRITANA

Normas de edición

1. Los originales se enviarán a través de la plataforma OJS de la revista: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/florentia/about/submissions>. Los/as autores/as necesitan registrarse en la revista para poder hacer envíos.

2. Los originales deberán ser inéditos y no estar aprobados para su publicación en ninguna otra entidad.

3. Los originales recibidos serán examinados por miembros del Consejo de Redacción y a continuación enviados a un proceso de evaluación por pares. La revista cuenta con la colaboración de evaluadores externos ajenos a su equipo editorial y a la institución editora.

4. Los originales se presentarán en documentos Microsoft Word o elaborados con procesadores de texto libres equiparables. En caso de que incluyan signos o tipos de letra que puedan perder su formato, se aconseja añadir un documento PDF. Los artículos y reseñas tendrán respectivamente una extensión máxima de veinticinco y tres páginas de la revista. Se incluirán obligatoriamente dos resúmenes, uno en español y otro en inglés, y se aconseja incluir otro en la lengua del trabajo, si este no está redactado en ninguna de estas dos lenguas, con un máximo de diez líneas para cada uno de ellos; también se incluirán de tres a seis palabras claves.

5. Los cuadros, mapas, gráficos, figuras y fotografías que se entreguen con el trabajo deberán ser originales o se deberá especificar la fuente y el tipo de copyright. Todos irán numerados y llevarán un breve pie para su identificación.

6. Las citas de autores clásicos seguirán el modelo de abreviaturas del Diccionario Griego-Español (DGE), Madrid, 1989 (<http://dge.cchs.csic.es/1st/1st1.htm>) y del *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig, 1990² (<https://thesaurus.badw.de/en/tll-digital/index/a.html>). Las citas de los autores modernos seguirán el modelo siguiente: Libros: J. FAIRWEATHER, *Seneca the Elder*; Cambridge, 1981². Artículos: A.H.M. JONES, "The constitutional position of Odoacer and Theoderic", *JRS* 52 (1962), 126-130. Abreviaturas más usuales: *op. cit.*, vol., p., pp., *vid.*, etc.

7. Durante la corrección de pruebas no se admitirán variaciones significativas ni adiciones al texto. Los autores se comprometen a corregir las pruebas en un plazo máximo de diez días desde la entrega de las mismas.

8. La revista no se responsabiliza de los contenidos de los artículos y reseñas.

9. Todos los libros remitidos a la redacción serán objeto de reseña o referencia.

Florentia Iliberritana es una revista científica que publica trabajos originales de investigación relacionados con el mundo antiguo en general y grecolatino en particular en sus aspectos históricos, textuales, lingüísticos, literarios, filosóficos y arqueológicos; incluye una sección de reseña de libros. Su periodicidad es anual, y su copyright corresponde a la Universidad de Granada (Editorial Universidad de Granada).

La revista está presente en las siguientes bases de datos y repertorios:

L'Année Philologique (APH); Biblioteca Classica Selecta (TOCS-In); CARHUS Plus+ 2014; Clasificación integrada de revistas científicas; CSIC. Revistas de CC. Sociales y Humanidades; Dialnet; Dyabola; ERIH PLUS; Instituto de Información de Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC); Interclasica Universidad de Murcia; International Serials Data System (ISDS); JSTOR University of Ithaca; Latindex; Linguistics & Language Behavior Abstracts; Dulcinea; SHERPA/RoMEO; Periodicals Index Online (PIO); Regesta Imperii; SOCIOLOGICAL ABSTRACTS INC; Ulrichs Web.

La información sobre Florentia Iliberritana se encuentra en la siguiente dirección de internet: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/florentia>.

FLORENTIA ILIBERRITANA

REVISTA DE ESTUDIOS DE ANTIGÜEDAD CLÁSICA



Nº 35 / 2024



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

eug

EDITORIAL
UNIVERSIDAD
DE GRANADA

ISSN: 1131-8848

